

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 11 - 17**

Sunday 11 (25th Sunday after Pentecost)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Oksana Bajko.....Maria Tomorug
Health & God's Blessings for Daria & Bohdan.....
- 11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 12 (St. Josaphat, archbishop of Polotsk, hieromartyr)

- 7:45 +Volodymyr.....Sister Halyna
+Roman & Dmytro Jacuszko.....Family

Tuesday 13 (St. John Chrysostom, archbishop of Constantinople)

- 7:45 +Paraskevia & Ivan.....Daughter Halyna with family
+Mykhaylo Lesko (40th day).....Olha Lesko

Wednesday 14 (St. Philip, apostle)

- 7:45 +Kateryna & Bohdan.....Son Yuriy with family
+Melania Banach.....Anna, Bernard & Myron Krawczuk

Thursday 15 (Sts. Gurias, Samonas & Habib, confessors)

- 7:45 Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family
Special intention.....

Friday 16 (St. Matthew, apostle & evangelist)

- 7:45 Health & God's Blessings for Orest.....Bidnyk family
Special intention.....

Saturday 17 (St. Gregory, bishop)

- 7:45 +Stephan Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
+Petro Mosyak & PAN.....Sister Luba Mosyak
+Yaroslav & Maria.....Galina Vlasyuk
+Alexander Fedoruk and all deceased of Fedoruk family and Halya & Mirko Yaremko.....
.....Marijka Tershakovec & family
- 5:00 PM In gratitude for all God's graces.....Bidnyk family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**У КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Життя має сенс
лише тоді, коли ти живеш
не задля себе, а для когось!

Life makes sense
only when you live
for someone other than yourself!

25th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 8: To you, O Mother of God*, the invincible leader, we, your servants*, ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil*. With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O Bride, and pure Virgin!"

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4: 1-6)

Brothers! I plead with you, then, as a prisoner for the Lord, to live a life worthy of the calling you have received, with perfect humility, meekness, and patience, bearing with one another lovingly. Make every effort to preserve the unity which has the Spirit as its origin and peace as its binding force. There is but one body and one Spirit, just as there is but one hope given all of you by your call. There is one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all, who is over all, and works through all, and is in all.

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Luke 10: 25-37

On one occasion a lawyer stood up to pose him this problem, "Teacher, what must I do to inherit everlasting life?" Jesus answered him: "What is written in the law? How do you read it?" He replied: "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." Jesus said, "You have answered correctly. Do this and you shall live." But because he wished to justify himself he said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied: "There was a man going down from Jerusalem to Jericho who fell prey to robbers. 2

25-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 8: Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні випикуємо Тобі,* раби твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто невеністная.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (4: 1-6)

Браття! Благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, аїв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

Стихи на Алилуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителєві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Луки 10: 25-37

Одного разу якийсь законовчитель приступив до Ісуса, щоб його випробувати, та й каже: "Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути?" А Ісус мовив до нього: "В законі що написано? Як там читаєш?" Озвався той і каже: "Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого." "Ти добре відповів", сказав Ісус, "роби це й будеш жити." Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: "А хто мій ближній?" Мовив тоді Ісус, кажучи: "Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й

9-го листопада, отці Редемптористи (які обслуговують нашу парафію) святкували 286-ту річницю від заснування свого Згромадження.

У 1732 р. в Церкві з'явилося нове чоловіче Згромадження Найсвятішого Відкупителя - Редемптористи. На сьогодні це є одне із найбільш чисельних Згромаджень у Церкві. Та все це тепер, а що було сотні років тому?

XVIII ст. це століття великих політичних змін як у Європі, так і в цілому світі. Всі зміни відбувалися через радикальні і несподівані революційні заворушення. Властиво рисою тих часів була – війна, яка ділила світ між різними «великими цього світу» в дуже швидкому темпі. Також і в Церкві відбувалися «війни», а точніше між Церквою та світською владою.

В цей же час в неаполітанському королівстві на 300 тис. мешканців – тільки 50 тис. працювали, а понад 20 тис. були жебраками. Однак більшість населення королівства проживала в занедбаних селах. Ось як описували селян-рільників сучасники святого Альфонса: селян трактували «вже не як людей, рівних іншим людям, а як тварин, схожих на людей». Селяни жили на межі виживання, тому дуже велике їх число вдавалося в еміграцію до великих міст у пошуках праці – саме вони у XVIII ст. були найбільш опущеними людьми південної Італії.

Альфонс Марія де Лігуорі народився 27 вересня 1696 року в містечку Маріанеллі неподалік Неаполя (Італія). Він був першою дитиною доволі великої аристократичної родини. Хлопець був надзвичайно інтелектуально обдарованим. Дуже молодим, він став адвокатом і за 8 років не програв жодної справи. З часом він щораз більше пізнавав світ і в цьому світі щораз більше розчаровувався. В кінці він відчув покликання до монашого життя і у 29 років його висвятили на священника. Альфонс посвятив своє життя, перед усім, нижчим класам людей в Неаполі - людям які бідували, як матеріально так і духово і які найбільше потребували духовної поживи. 1732 року, Альфонс запросив інших священників до співпраці і так повстало згромадження отців Редемптористів. Сьогодні Редемптористи знаходяться на п'яти континентах світу, служать у семи обрядах у 77 країнах світу. Редемптористи носять чорний габіт з білим коміром. На грудях – хрестик. На поясі – велика вервиця, складена буквою "M", що символізує особливу набожність до Марії - Матері Божої. Вервиця від самих початків займає особливе місце в місії Редемптористів. Навіть під час облечин (коли дають монаший одяг) настоятель говорить до кандидата у Згромадження такі слова: «*Прийми, брате, меч духовний*».

Українська гілка Редемптористів постала стараннями Митрополита Андрея Шептицького, який 1913 року прийняв членів згромадження з Бельгії. Ці священники змінили свій обряд з римо-католицького на греко-католицький і перше працювали в Уневі, біля Перемишля і пізніше в Збоїску, недалеко Львова. Українських Редемптористів в Канаді заснував 1906 року о. Ахілій Деляре. Він приїхав з Бельгії, змінив свій обряд, вивчив українську мову та працював з українськими іммігрантами які виїхали до Західної Канади. Отець Деляре працював з канадськими українцями продовж 40 років, аж до його смерті 1939 року. 1947 року канадські Редемптористи вислали своїх отців працювати з українцями в нашій парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Канадські Редемптористи працювали в нас до 2007-го року, коли вони передали нашу парафію під опіку отців Редемптористів з України, які по сьогоднішній день обслуговують нашу парафію.



On November 9th the Redemptorist Fathers celebrated the 286th anniversary of the founding of their congregation.

In 1732 the Church witnessed the beginning of a new men's congregation – the Congregation of the Most Holy Redeemer – the Redemptorist Fathers. Today it is one of the most numerous congregations in the Catholic Church. But this is today, what was it like hundreds of years ago?

The 18th century was a time of great political change in both Europe and the rest of the world. These changes occurred due to radical and unexpected revolutionary unrest. An inherent feature of this time was a war which very quickly divided the world among various of the strong of that time. There were also "wars" within the Church and between the Church and the secular authorities.

At this time there were three hundred thousand inhabitants in the Neapolitan kingdom of which only 50 thousand had jobs and 20 thousands were beggars. Most of the population lived in the abandoned villages of the kingdom. The village farmers of St. Alphonse's time "were not treated like people but like animals, who looked like people". The villagers were barely surviving and that is why very many of them emigrated to large cities to look for work. In the 18th century they were the most neglected people in southern Italy.

Alphonsus Maria de'Liguori was born September 27, 1696 in the town of Marianelli not far from Naples, Italy. He was the first child of a large aristocratic family. He was a child prodigy and became an attorney at a very early age and within the first 8 years of his career never lost a case. As he matured and learned more and more of the world, he liked it less and less, and finally felt a call to religious life and was ordained at age 29. Alphonsus decided to dedicate his life first of all to the lower classes of the Naples society – to people who were on the margins of both social and church life and who were most in need of spiritual nourishment. In 1732 Alphonsus invited other priests to join him in working with these abandoned people and that is how the Redemptorist congregation was founded. Today there are Redemptorists on five continents of the world, they serve in 7 different rites in 77 different countries of the world. The Redemptorists wear a black habit with a white collar. They wear a cross on their chest and a large rosary around their waste. The rosary has a large letter M in it which symbolizes a devotion to the Blessed Mother. The rosary holds a very special meaning for the Redemptorists from their very beginnings. Even at the ceremony when they receive their monastic clothing for the first time the provincial tells the new candidate "*Brother, accept this spiritual sword.*"

The Ukrainian branch of the Redemptorists was started by Metropolitan Andrey Sheptytsky, who in 1913 accepted members of the Redemptorist congregation from Belgium. These priests changed their Roman Rite to the Greek-Catholic Rite and worked first in Univ (Ukraine) close to Peremyshyl and later in Zboyisk, not far from Lviv. The Ukrainian Redemptorists in Canada were started by Father Achilles Delaere in 1906. He came from Belgium and changed his rite, learned to speak Ukrainian and worked with the Ukrainian immigrants who came to Western Canada. Father Delaere worked with Ukrainian Canadians for 40 years until his death in 1939. In 1947, the Canadian Redemptorists sent some of their priests to work with the people in our St. John's parish here in Newark and they continued to send priests to us until 2007 when they handed over our parish to the Redemptorists of Ukraine, who till this day continue to serve us.



They stripped him, beat him, and then went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down the same road; he saw him but continued on. Likewise there was a Levite who came the same way; he saw him and went on. But a Samaritan who was journeying along came on him and was moved to pity at the sight. He approached him and dressed his wounds, pouring in oil and wine. He then hoisted him on his own beast and brought him to an inn, where he cared for him. The next day he took out two silver pieces and gave them to the innkeeper with the request: "Look after him, and if there is any further expense I will repay you on my way back." Which of these three, in your opinion, was neighbor to the man who fell in with the robbers?" The answer came, "The one who treated him with compassion." Jesus said to him, "Then go and do the same."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Next week, the third Sunday of November, **the world will remember the victims of automobile accidents.** Every year there are over 1.3 million people who die in car accidents and approximately 50 million are seriously injured. In June of 2007 the Vatican issued a document of rules of pastoral care for drivers, which addresses the question of Christian behavior in traffic. We would like to share with you the "Ten commandments for drivers" accenting respect for pedestrians, responsibility for others, an abidance for traffic rules and inadmissibility of aggressive behavior behind the wheel.

THE 10 COMMANDMENTS FOR DRIVERS

1. Do not kill.
2. The road should unite people and not cause them death. Politeness, decency and prudence will help you to cope with unexpected situations.
3. Be sensitive, help others and be kind to toward the victims of accidents.
4. A car should not be a means of demonstrating power, superiority over others or a reason to sin.
5. Convince drivers not to get behind the wheel if they are in no condition to be driving.
6. Help those who are care givers of accident victims.
7. Drivers who are responsible for accidents should meet with the victims, apologize to them and ask for their forgiveness.
8. When you are driving, protect those who need your protection.
9. Remember: you are responsible for others!



потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та й пішли геть, зоставивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов на нього й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динари, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки?" Він відповів: "Той, хто вчинив над ним милосердя." Тоді Ісус сказав до нього: "Іди і ти роби так само."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

На наступну неділю, в третю неділю місяця листопада світ відзначатиме **день пам'яті жертв автомобільних аварій.** Кожного року в автомобільних аваріях гине понад 1,3 млн осіб і близько 50 млн стають інвалідами. У червні 2007 року Ватикан оприлюднив документ «Правила пастирського піклування на дорозі», що піднімає питання християнської поведінки під час дорожнього руху. Подаємо вам «Десять заповідей для автомобіліста» - неприпустимість агресивної поведінки на дорозі, пошану до пішоходів, відповідальність за інших, дотримання правил дорожнього руху.

10 ЗАПОВІДЕЙ ДЛЯ АВТОМОБІЛІСТА

1. Не вбивай.
2. Дорога повинна об'єднувати людей, а не заповідати їм смерть.
3. Ввічливість, порядність і розсудливість допоможуть тобі упоратися з непередбачуваними ситуаціями.
4. Будь чуйним, допомагай іншим на дорозі та покажи серце жертвам аварій.
5. Автомобіль не повинен бути засобом демонстрації сили, переваги над іншими або причиною для гріха.
6. Переконай водія не сідати за кермо, якщо цього не дозволяє його стан.
7. Допомагай тим, хто піклується жертвами аварій.
8. Водіям, з вини яких сталася аварія, слід зустрітися з жертвами, попросити вибачення і прощення.
9. Захищай на дорозі тих, хто потребує цього.
10. Пам'ятай: Ти несеш відповідальність за інших!

We invite you to start Thanksgiving day with prayer.
On November 22nd at 10:00 am there will be a Liturgy offered in our church in gratitude to our gracious Lord God for all of the graces that He has bestowed on us. Come! Let us pray together!



Запрошуємо Вас почати День Подяки молитвою.
У четвер, 22 листопада, о год. 10:00 рано служитиметься Служба Божа в подяку ласкавому Господу Богу за всі отримані ласки. Запрошуємо Вас до спільної молитви!

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

Excerpts from our letters:
Sister Elysaveta from Nadvirna writes: "48 year old Yuriy has four children and a wife who has been an invalid for many years. There is never enough money for food, clothes and medication. He often comes to our monastery begging for help."
*Iryna Drobot, a volunteer from Kyiv writes - "The very elderly Antonina lives with her 45 year old invalid son. They are very poor and have no means of support. For them even a cup of tea is a precious gift. They would be most grateful if they were to receive a bag of food."
*Fr. Mykhajlo of Kovel in north western Ukraine writes: "Vera is the sole caregiver for her grandchild, for whom she is both mother and father. And she also tends to a very elderly mother who requires much attention and strength from her caregiver daughter. It's a very complicated situation where there is always something lacking in the home."



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БАЛОГДІЙНОГО ФОНДУ

Уривки з листів:
*Від сестри Єлисавети з Надвірної - «Юрій, 1970 року народження, має 4 дітей і дружину-інваліда, яка вже багато років лежить хвора. Родині не вистарчає коштів на продукти, одяг, ліки. Вони часто приходять до нашого монастиря і просять милостині. Вони б дуже раділи торбинці з продуктами.»
*Від Ірини Дробот з Києва - «Старенька бабуся Антоніна живе зі 45 літнім сином Ігорем, інвалідом. Вони дуже бідні. Не мають жодного матеріального забезпечення. Для них навіть цінний простий чай. Будуть дуже раді подарунком продуктів!»
Від о. Михайла з Ковеля на Волині - «Віра виховує онуку, якій заміняє маму і тата. Окрім того вона доглядає за своєю старенькою мамою, яка потребує багато уваги та сил. Дуже складне її життя і постійно чогось не вистачає. Ваш подарунок продуктів для них дуже потрібний!»



We would like to remind you that **\$15** can buy a large bag of food in Ukraine. Please help us to **FEED THE HUNGRY.**

Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores to purchase cooking oil, flour, sugar, rice buckwheat and other essential staples. These will be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country in time for Christmas. Thanks to generous contributions, so far we are able to buy

808 bags of food for the needy.

Нагадуємо вам, що на суму **\$15** в Україні можна купити велику торбу продуктів.

Сердечно просимо Вас, допомогти нам **НАГОДУВАТИ ГОЛОДНИХ.**

Наші волонтери в Україні в гуртовні закуплять різні продукти, запакують все в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України.

На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо перед святом Різдва купити

808 торб з харчами для бідних людей.

+Walter Semegen was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept him into His Heavenly Kingdom. May he rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл. п. Володимира Семеґена.** Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв його до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Our St. John's Charitable Fund invites you to a **SPECIAL BREAKFAST.** We were recently approached by generous parishioners (who ask to remain anonymous) who made a donation of \$1000 for our charitable program to help feed the hungry of Ukraine and they suggested that we invite all of our parishioners to a **FREE** breakfast. But they also ask that at this breakfast we collect voluntary donations for our charitable program with the hope that these donations will match or even surpass their gift of a thousand dollars.



ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Благодійний Фонд при нашій парафії запрошує вас на **СПЕЦІАЛЬНИЙ СІДАНОК.** До нашого Благодійного Фонду звернулися щедрі парафіяни (які просили себе не називати) з подарунком \$1000 на наш Благодійний Фонд, щоб допомогти нагодувати голодних в Україні і запропонував, щоб ми пригостили всіх парафіян **БЕЗКОШТОВНИМ** сніданком. Але при цьому вони просять, щоб парафіяни дарували добровільні датки на нашу благодійну працю з надією, що ці датки дорівняють або навіть перевищать їхній подарунок тисячки.

NOVEMBER

17-ого - As every year there will be a **Panakhya offered at St. Patrick's Cathedral** in New York City for the 7-10 million Ukrainians condemned to death by starvation by Moscow in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany **at exactly 1:30 pm** and then from St. John's Church in Newark **at exactly 2:00 pm.** Members of the credit union may travel for free and non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register (by Nov. 10th) at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 50 people on the bus and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve basis.

ЛИСТОПАД

17-ого - У 85-ту річницю голодомору - **в катедрі св. Патрика в місті Нью Йорку відправиться Панахида** в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорує автобус до катедр св. Патрика, який від'їде з культурного центру у Випані **рівно о 1:30 попл.** а тоді з церкви св. Івана **рівно 2:00 попл.** Члени Кредитівки їдуть безплатно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 10-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В автобусі є максимум 50 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший прийшов.

22nd - THANKSGIVING DAY

Thank you to Melanie Mazzorana for her generous donation of \$250 to St. John's Preschool. The children always benefit and we are very grateful.

Olenka Kolodiy

22-го - ДЕНЬ ПОДЯКИ

Щиро дякуємо Меланії Маззорана за щедрий даток \$250 на потреби нашого Передшкілля. Діти завжди користають і ми дуже вдячні.

Оленка Колодій